

英文業務報

——無線電通訊教材——

中央人民政府
人民革命軍事委員會通信部編印

報務英文教學法提要

一、這一課本內容，是以稍具英文程度的初中學生爲對象，全期報務教育約以六個月時間爲根據，既不苟求過多的文法及單字數目，內容範圍亦不過於遷就已有的使用習慣，適當的照顧到必須的報務英文使用原則和學員畢業後在使用報務英文上的自修能力。

二、課本內容分正課(二十五課)、報務常用句、報務日記常用句、簡語定義、縮字規律等部份。其中以正課及報務常用句爲教學重點，報務日記常用句可略作講解，其餘部分僅供學習中參考。

三、正課課文着重於典型句子，未作反覆舉例，課文中不重通報手續，至於適合各種情況的句子（如各種的簡繁用法）亦未作介紹，通報手續則劃歸在通報課堂集體整報中解決，目的為集中力量首先打下使用報務英文的基礎。

四、單字是句子的『根子』，單字熟練才能保證句子運用順利，所以要求學員熟記正課全部全，縮單字，（正課單字共一百九十四個）課文全部句子要求能順利筆譯與心譯（尤其漢譯英）並能根據具體情況順利打出，靈活運用。報務常用句則要求心譯手打。因此，正課是打下工作中使用英文句子的基礎，報務常用句，是正課教學的直接目的，兩者

都有密切聯系，不應偏重。

五、發音正確，對正確記憶單字有很大幫助，教學中可作提示，但不作過多講解，以免過多費時於發音上。一般應要求在記熟全字的基礎上熟記縮字，避免在工作中僅知縮字不知全字現象。爲幫助學員熟記單字，建議各校報務隊採用單字本記憶法(樣本另發)。

六、文法教學，不宜過多化費時間，應着重講解英文文法規律，使文法簡單化。全課本中後用字總共僅廿個左右，且大都是關於時間上的，前用字與字首字尾亦只有限幾個，且都有規律可循，英文教員，只要能事先研究充分準備，自能將報務英文中文法教學問題，得到

順利解決。

七、課文教學中，自始至終應注意關於使用英文通報時保密與正確的工作作風的教育，應灌輸簡明合規，和睦謹慎的作風和態度。

八、教育實施中，每週最好均佈置週末測驗(或練習)，這不但可幫助教員瞭解學員的成績與教育進度，並且可督促學員學習，亦可使測驗(練習)與教學密切聯系起來，成爲一種有力的輔助教育方式。課文之末，均附有習題，但僅作參考。

九、報務常用句，均係課文中學過之單字，句子較短，又因多與Q簡語結合使用，所以文法要求不嚴，正課結束後

，教員應將報務常用句逐句根據各種情況解釋用法，學員稍經自習，即可進入振盪器(利用發報線路)進行漢譯英，心譯手打等練習。報務常用句，亦是聽句課的基本內容。

十、本課本可以一百三十小時到一百六十小時教授完畢，內二十五課正課，約佔一百小時到一百二十小時，(包括自習時間)，聽打句子約佔三十小時到四十小時，具體時數之分配，各地可酌情自定。

說明：此項教材，係初次編印，不妥之處，在所不免，希在教學中，隨時提出意見，以便修正。

目 錄

一、英文字母的寫法.....	(1)
二、母音及子音的發音.....	(3)
第 一 課 電報(一).....	(5)
第 二 課 電報(二).....	(6)
第 三 課 收發電報.....	(7)
第 四 課 開始聯絡.....	(8)
第 五 課 發報.....	(9)
第 六 課 給收報憑據與停止聯絡.....	(10)
第 七 課 呼叫.....	(12)
第 八 課 重複.....	(13)
第 九 課 會晤.....	(14)
第 十 課 轉報.....	(15)
第十一課 轉告.....	(16)
第十二課 擾亂與改變波長.....	(18)
第十三課 天電干擾.....	(19)
第十四課 手法.....	(20)
第十五課 新手與換手.....	(21)
第十六課 換手.....	(22)

第十七課	聲音.....	(24)
第十八課	機器故障.....	(25)
第十九課	失約.....	(27)
第二十課	聯絡不到.....	(28)
第二十一課	詢問別台.....	(29)
第二十二課	盲目拍發.....	(30)
第二十三課	查對字數與校對全文.....	(32)
第二十四課	抄送與重譯.....	(33)
第二十五課	公報.....	(34)

附 錄

一、通報中常用的句子.....	(37)
二、報務日記常用的句子.....	(47)
三、文法大要.....	(51)
四、常用符號.....	(54)
五、簡語 1. Q簡語.....	(55)
2. Z縮語.....	(58)

一、英文字母的六種寫法

草體大楷

A B C D E F G H I J K L
M N O P Q R S T U V
W X Y Z

草體小楷

a b c d e f g h i j k l m n o
p q r s t u v w x y z

正體大楷

A B C D E F G H I J K L M
N O P Q R S T U V W X Y Z

正體小楷

a b c d e f g h i j k l m n o
p q r s t u v w x y z

斜體大楷

A B C D E F G H I J K L M N O P Q R S
T U V W X Y Z

斜體小楷

a b c d e f g h i j k l m n o p q r s t u v w
x y z

二、母音及子音的發音

1. 母音

長音: ā ē ī ō ū ŷ = ī 讀原音

半長音: â ê î ô û ŷ

讀長音一半的時間

短音: ă(ㄛ) ě(ㄝ, ㄛ) ĭ(一) ǒ(ㄛ) ŭ(ㄨ)

ŷ = ě 讀音極短促

ä(ㄛ) ẽ(ㄛ) ĩ(ㄛ) ô(ㄛ) û(ㄛ)

ä(ㄛ長) ø(ㄛ讀音長些)

2. 子音

唇子音: b(ㄅ) p(ㄆ) m(ㄇ) f(ㄈ) v(ㄨ) w(ㄨ)

舌尖音: d(ㄉ) t(ㄊ) n(ㄋ) l(ㄌ)

舌根音: k(ㄎ) h(ㄏ) j(ㄐ)

變子音: ġ(ㄍ) g(ㄍ) ċ(ㄍ) C(ㄍ)

舌齒音: s(ㄙ) x(ㄙ) z(ㄗ)

捲舌音: r(ㄖ)

雙子音：ch(ㄔ) sh(ㄕ) th(ㄊ) wh(ㄎㄨ) ph(ㄆㄨ)
qu(ㄑㄨ) ck(ㄎ)

註：母音及子音發音，本不宜註中國字音，但爲便利學習起見，
權註國音字母相似之音，聊作參考。

第一課 電 報(一)

生字：

message (msg) 電報

messages (msgs)

多份電報

here (hr) 這裏

have (hv) 有,曾經

many (mani) 許多

to 到,給

you (u) 你,你們

課文：

1. *msg* .

2. *msgs* .

3. *Hr msg* .

4. *Hr Hv many msgs* .

5. *Hr hv many msgs to u* .

討論題：

1. 用什麼方法來記憶英文單字?
2. 怎樣利用時間來溫習課文?

第二課 電 報(二)

生字：

<i>English</i> (eng)	英文	<i>Chinese</i> (ch)	中文
<i>Urgent</i> (ugt)	急	<i>has</i>	有, 已經
<i>also</i>	亦, 也	<i>I</i>	我
<i>he</i>	他		

課文：

1. *I hv many ch msgs.*
2. *U hv many eng msgs.*
3. *He has many ugt msgs.*
4. *Hr hv many ugt msgs to u.*
5. *He has many ugt msgs to u also.*

習題：

將下列句子譯成英文：

1. 我有英文電報。
2. 你有中文電報。
3. 他有緊急電報。

4. 這裏有許多緊急電報給你。
5. 他也有許多緊急電報給你。

第三課 收發電報

生字：

send 發送

copy (*cy*) 抄

yes 是的, 對

sent 發了

received (*rcvd*) 收到了

yester day (*ydy*) (*yy*)

昨天

課文：

1. *I send.*

2. *u cy.*

3. *Hr sent 2 msgs to u yy.*

4. *Hv u rcvd?*

5. *yes. hr rcvd.*

習題：

譯成英文再用英文做答句。

1. 昨天這裏發了許多電報給你, 你收到了嗎?
2. 你有電報給 *XGB* 嗎?

第四課 開始聯絡

生字：

QRK? } 收報情況好嗎？聽到了嗎？
ZHC }

How (hw) 如何，怎樣 *RiGHT (R)* 聽到了，收到了，是的。

ok 對了，是的。 *R ok* 聽到了，收到了。

Come (k) 來吧，你發來吧。 *please (pse)* 請

your (yr,ur) 你的，你們的。 *go-ahead (ga)* 發過來。

課文：

1. *Msg hw.*

2. *R ga.*

3. *Hr msg hw k.*

4. *R ok msg ga k.*

5. *Hr msg QRK? k.*

6. *R ok yr msg (pse) ga k.*

7. *Hr msg ZHC? k.*

8. *R ok yr msg ga k.*

註：ZHC 本身已包括問號 但用時常加“？”

習題：

翻譯與回答

1. 這裏有許多緊急報，你的收報情況如何？
2. 聽到了，你的報請發過來吧！
3. *Hr msg hw。*
4. *Hr eng msg ZHC? K。*

第五課 發 報

生字：

number (nr) 號數

class 等級

check (ck) 字數

station (stn) 電台

station-from (stnfm)

station-to (stn to)

發報台

收報台

date 日期

time 時間

remarks (rmks) 附記

seal (sl) via 經過

課文：

設 XGA 給 XGB 的電報